

## 花花(hue) 抑是 花花(hua)

花蓮人：(唱進來)春天花，誠清芳，雙人相招欲遊江。

花膏膏：有話想欲對你講，毋知通抑毋通。

花蓮人：佗一項？

花膏膏：敢猶有別項？

花蓮人：目紋笑…

花膏膏：擋咧。你害我就按呢綴你唱落去，按呢咱若為春天  
唱到冬天，拄好落台，免講矣。

花蓮人：啊！按呢唱落去真正會袂收煞，咱今仔日是來講花  
的乎(honnh)？

花膏膏：著啊。所以，愛緊來共逐家花一下。

花蓮人：啥(hannh)?花一下？

花膏膏：失禮啦。是請安問好。

花蓮人：按呢毋才著。(清清喉嚨)花蓮人。

花膏膏：花膏膏。

共同：上台行禮。

花膏膏：是講花蓮人，你的「花」是按怎佱我花膏膏的「花」  
無仝？

花蓮人：大腸好食。

花膏膏：(接話)曷~使講。(氣)唬~！你無講我哪會知啦！

花蓮人：講甲予你捌，喙鬚就好拍結。

花膏膏：好啦！我幫你拍結，你緊講。

花蓮人：這你就有所不知囉！

花膏膏：真正□拖棚。抑無，你是欲講毋講啦？

花蓮人：佇臺語內底，有(提出字卡「文讀音」佻「白讀音」)。

花膏膏：啥！白讀。哈哈~~你有影有了解我喔！逐遍考試考

了，阿爸攞講我冊讀去尻脊骹，白讀矣啦！

花蓮人：喔！(頭疼的款)你真正是毋捌字閣兼無衛生。

花膏膏：白讀。無毋著啊！

花蓮人：諄(hooh)！你真正是人如其名(jîn-jû-kî-bîng)，

花膏膏呢！

花膏膏：多謝呵佬(激鬼面)。

花蓮人：(氣)啥共你呵佬，你是圓仔花毋知標。

花膏膏：我看你才是遠看一蕊花，近看若苦瓜。

花蓮人：無愛佻你練痾話矣。

花膏膏：抑無，請你解說一下，白讀是啥物意思。

花蓮人：毋是白讀啦，是唸做白讀(thòk)。咱臺語的唸音內底，

有分白讀佻文讀。

花膏膏：啊有啥物無仝？

花蓮人：你是花膏膏，我是花蓮人，咱倆个攏是花，毋過你是花(hue)我是花(hua)。你的花是白讀(thòk)，我的花是文讀(thòk)。

花膏膏：(疑惑)真正是愈聽愈霧嘎嘎。

花蓮人：這是漢語族的一款特殊情形，有一寡漢字佇漢語內底有兩款發音：文讀和白讀。

花膏膏：遮爾麻煩喔！

花蓮人：袂啦。這兩項代表無仝款的語音，**白讀**嘛叫做**白話音、講話音、話音**或者是**語音**。

花膏膏：既然是講話音，表示伊較早予人用來講話的囉？

花蓮人：無錯，規樣好好。

花膏膏：喔！我了解矣，所以咱大部份講的音攏是白讀音喔。

花蓮人：袂標喔。我講一个頭，你就知紕尾喔。

花膏膏：予你褒一下，我的尾雕就翹甲遮爾懸。(拍尻川賴)

花蓮人：你乎(honnh)！食無三把薤菜，就想欲上西天。

花膏膏：先的，毋敢毋敢，愛閣望你牽教。

花蓮人：按呢毋才差不多。好啦，莫(mài)閣講傷遠啦。

花膏膏：著乎！若按呢，文讀咧？

花蓮人：文讀，嘛叫做文言音、讀書音、讀音或者是字音。

是對外來強勢語言借來的，尤其是受著歷史上的通語影響所產生的，比白讀較晏(uànn)咧。

花膏膏：嘿嘿~我的花(hue)比你的花(hua)較早。

花蓮人：所以你“花”足久的矣~~哈哈。

花膏膏：啊~~算你雄。是講，文讀佻白讀的使用時機有啥物無仝？

花蓮人：用數字來講，大部份計算的時用白讀，一(tsit)兩(nāng)三(sann)，車牌抑是電話號碼(bé)無需要計算就用文讀，一(it)二(jī)三(sam)四(sù)。

花膏膏：啊毋就逐字攏有一个文讀佻一个白讀。

花蓮人：也無一定，有的字有好幾若个文白讀音，像成，有成功(sīng-kong)、幾成(kuí siānn)、成做

(tsiânn-tsò)、成先生(Tshiânn--sian-sinn)。

花膏膏：哇！按呢，有法度用文讀俗白讀來分別意思無？

花蓮人：嘛是會使。像「大人(tā i-jîn)、大人(tu ā  
-lâng)」，文讀音 tā i-jîn 是對官員或者長輩尊敬的  
稱呼，白讀音 tu ā -lâng 是指(kí)成年人。

花膏膏：閣有無？

花蓮人：像講地名就無一定矣。平平是山(suann)，有的名  
講文讀-岡山、旗山，有的講白讀鳳山。台東和屏  
東的東(tang)東(tong)嘛是。

花膏膏：這款智識真正是予人“大(tuā)”開眼界。

花蓮人：是“大(tāi)”開眼界。

花膏膏：春天“花(hua)”當清芳。

花蓮人：春天花(hue)當清芳。

花膏膏、花蓮人：雙人相招欲遊江，有話想欲對你講，毋知  
通抑毋通。

花蓮人：佗一項？

花膏膏：敢猶有別項？

花蓮人、花膏膏：目紋笑、目睷降。

花蓮人、花膏膏：你我戀花朱朱紅。

花膏膏、花蓮人：哈哈~~

花蓮人：欸~~臺語真正有影嬌。

花膏膏：語音變化有學問。

花蓮人：文讀、白讀語音準。

花膏膏、花蓮人：學習語言上蓋穩啊~上蓋穩。

花蓮人：花蓮人。

花膏膏：花膏膏。

花膏膏、花蓮人：落台行禮。